

## 天兒慧：一个品质优秀的学者

王 逸 舟（北京大学国際関係学院教授）

从上世纪九十年代第一次赴日本到今天，已整整有四分之一个世纪。这期间，天兒慧教授是我接触最多的一位日本朋友，也真可算是我的良师益友。

境界高是他给我最深刻的一点印象。对于日本的成长，他强调了战后国际合作与和平精神的特殊作用；对于亚洲的前途，他很看重不同国家，民族，文化之间人与人的交往，认为这是任何政治势力，权力结构或经济好处无法代替的一种东西。从他倡导或主办或协调的各种亚洲短期培训活动，课题研究和刊物中，我看到了日本学界一批具备国际主义意识和长远眼光的优秀人士的努力。在世界各地狭隘民族主义和排外氛围甚嚣尘上的当下，天兒教授及其志同道合者的存在，无疑是一种了不起的中流砥柱。

他似乎永远散发出一种乐观向上的精神，总是感染与之有过交往的人。我从来没有见到天兒教授有过愁眉苦脸的时候，哪怕面临的时局比较严峻，或者推进中的研究遇到某些障碍。印象里的天兒教授永远是一副充满活力朝气的样子，从来喜欢运动和阳光，且看上去比他的实际岁数年轻许多，谈论生活中的各种情趣总有独到的见解和说不完的话。对此我非常感动，获益良多。国际政治领域和外交领域，常被说成是充满黑暗，尔虞我诈，零和博弈的地方，而它实际静静存在的进步光明和给人鼓舞的层面，却很少被嘈杂浮躁的媒体和研究者重视。我觉得，假使中国和日本有更多像天兒教授这样的有良知和乐观主义学者，人们的心态就大不一样，中日关系及东亚地区的协调可能变得顺畅得多。

衷心期待天兒慧教授继续“发光发热”！

## 優秀な資質の学者 天兒 慧

王 逸 舟（北京大学国際関係学院教授）

1990年代に私が初めて日本を訪れてから今日まで、4半世紀が過ぎた。この間、天兒慧教授は、私が最も多く交流した日本の友人であり、私の良き師であり、良き友人であるといえる。

最も印象深いのは、天兒教授がすばらしい境地に達していることである。天兒教授は、日本の発展にとって戦後の国際協力と平和的精神が独特な役割を果たしたと強調し、アジアの未来に関し、様々な国、様々な民族、様々な文化の間での人的往来を重視し、人的往来こそが、いかなる政治勢力、いかなる権力組織、いかなる経済的利益でさえ取って代わるることのできない重要なものだと考えている。天兒教授は、様々なアジアの人材育成プロジェクトで集中講座やテーマ研究、刊行物においてイニシアチブを發揮し主催、調整された。これらを通して、私は日本の学術界の優秀な人々が国際主義的な意識と長期的な視点を持って努力するのを見てきた。世界各地で狭隘な民族主義と排外的な雰囲気蔓延する現在において、天兒教授とその志を同じくする者の存在は、まさしく唯一無二の柱石である。

## 天兒慧：一个品质优秀的学者

天兒教授はいつも楽観的で向上心を持っており、彼と交流する人々はいつも感化されている。私はこれまで天兒教授が眉をひそめて苦悩するのを見たことがなく、特に、情勢が厳しく、また研究が障害にぶち当たった時でさえ、苦悩の表情をしない。私の天兒教授に対する印象は永遠に活力に満ちた元気いっぱいの様子で、スポーツと太陽の光を好み、実際の年齢よりもとても若くみえる。生活における様々な趣味について語れば、独特の見解があり話が尽きない。このことに私は深く感動し、また、ためになる話を多く得ている。国際政治や外交という分野は往々にして真っ暗、だまし合い、ゼロサムゲームと言われがちであり、進展の光と人々を勇気づける局面は着実に存在するものの、やかましく浮ついたマスコミや研究者からは重視されない。中国と日本に天兒教授のような良識を持つ楽観主義の学者がもっと多くいれば、人々の心情も異なり、中日関係と東アジアの協調は更に順調に進むのではないか。

天兒教授が引き続き輝きを放ち、活躍されることを切に期待する。

(翻訳：松田麻美子 早稲田大学大学院社会科学研究所博士後期課程)